

طرفین دوشمنان او را در میان دین و دنیا  
طرفین دوشمنان او را در میان دین و دنیا  
طرفین دوشمنان او را در میان دین و دنیا

مینی دونکی کون حرکت ایدیه میوب کله جک  
بازار ایرتسی کونی اوده سا طریقه پترسبورغه  
کیده جکدر .  
عودته دکین امور ومصالح سفارتی مستشار  
موسیو (اونو) اداره ایلیه جکدر .

عودتیده بردن یه ایصیریلن مجلده اوجاع شدیدیه  
حسن ایتمش ودرحال اون قدر اطبا ایله موسیو  
(یاستور) ک اصول تدوینی تطبیق ایتمکده  
اولان سعادتلو زویروس پاشا حضرتلری دخی  
عودت اولنمش ایسهده علیک شدتی آرتوب  
هرکسه صالحیرمنغه باشلا دیغندن هیچ برتدیر

اعتباراً ( تفرقه ) قسمزده نشره باشلان  
( ایکی والده ) نام رومان ، مشاهیر ارباب  
قلمدن « امیل ریش-بورغ » ک غایت عبرت آمیز  
براساسه مستند وقایحی تصویر ایدن آثاردن  
بولنمش و مترجمک ذکاوت ودرایتی ، شیوه  
افاده سنده کی ساده اسلوبه لطافتی ، رومانک

تفرقه

ایکی والده

مؤلفی : امیل ریشبورغ  
مترجمی : احد احسان

برنجی قسم

« ثمانه آرزو »

۱  
« خسته »

کاون ناینگ صوگ کونلنده بز :

قار، قوش باشی اولهرق یاغش اولدیغندن اورتلوق  
بر کسوة ایضه غرق اولمش ایسهده شمدی قارک یاغده سنه  
سکون کش، فقط شهیدر فورطنهک ظهوری ایما ایدن  
روزکاردن اغاجلری برلره ایلوب دیوارلره چارمه سندن

حاصل اولان صدا، هر طرفه طنین انداز بولمشدر .  
طاملر ککشیف بلوطلی سما اتنده بیاض ، بیاض  
بولنمده، و دیوارلرده بیاض چارشقلره صارمش کچی عرض  
وجود ایتمکده اولوب عبرلر کورولتیبزجه صواقلردن  
یکمکده اولدیغندن بارسک شو حال اسوده کیسینی کورهک  
حیرنده قلامسی قابل دکلدن .

هر کسک ایشیله اشتغالندن حاصل اولان او عظیم  
دائمی کورولتی سگونه مبدل اولمش اولدیغندن آرلرک  
موسم شتاده کوشه بوجاغسه صاقلانقلری کی پارس  
اهالیسنده بر طرفه صاقلامش اولدقلری ظن اولنور .

سن - زرمه ن محله سیده عینی سکوت ایچنده ایدی حاوی  
و بیخبلر اره سنده اسکی ویسوک قوناقلرک جسم سواقق  
قیسولری مسدود اولدیغندن کورهک کندینی بر چولده  
ظن ایدیه جکی آشکاردر . بتون شو حالله سبب اولان  
شدتی شتا ایلدی .

اویزه لر بنار، یوک بچیره لر آبدنلور، قهولر آچیلور،  
هر طرفه شحاطلر، وقادبرملر اوزرنده عربه کورولتیلری  
ایشیدیلور . بو ضیافت، آکلجه، بالو، ودو کون کیچدلر بدر  
بو تعریف ایتدیکن ایسه راحت و استراحت کیچه سیدر .  
شو ویردیکن تفصیلندن نه دیمک استهدیکمزی

ا کلامه دیکمزی؟ بایلون سواقغنده کی شهور قوناغی اکلایق  
استه بوزور اسیده قارله مستور ایدی .  
بو مسکن عظیمه کیردیکن وقت ایکی کیشی بر اوطهده  
آلجق سسله مکله ایدیوردیلر بونلر بر خستهک اوطه -  
سندن چیقوب دیگر بر اوطهک بچیره سی اوکنده ایدیلر .  
خسته مارکی ادواره فولایچدر . مرقوم ایچق اونوز بش  
باشنده اولوب نامی اولان قولایج قالمیاسی فرانسهک الک  
یوک و مشهور قالمیلرنندنر .

مارکی کیشی رفولتوغه اونورمشدر . قولتوقده  
درونی آتش بان دیوار صوباسنه تقریب ایدمش اولوب  
کندیبسی دخی قالین برکیچلک ماتوسنه صارمشیدی .  
ایاقلری جیلان دربسیله مستور براسکمه اوزرنده موضوع  
بیاض وضعیف اللری کوکسی اوزرنده قاوشمش، باشی  
قولتوغک ارفه سنه طباغش، کوزلری هنوز او یقویه  
طلمش کی قیامت ایدی .

کوکسک حرکتندن عمرته نفس الدینی اکلایلوب  
چهره سی صرامش، بنای کیکلری میسدانه جیمش،  
برونی ایچلمش، کوزلر بنک اطرافی مائی برحلقه ایله محاط  
اولوب چقوره قیچشدر که بوچهره شمه حسابات بواش  
بواش سوغمکده اولان برادم سیماسیدر .

بوخالده ییله یوز پنه بقان حسن طبیعتی اکلاردی

حقیقه خسته لغک بو قدر تاثیر یله برابر کوزلکی صنایع  
اولماشدر .

بچاره حالندن بچیر ایدی . بیلجوردی که بر چوق  
طبیبلر اعاده صحت ایتمی ممکن دکلدن دهرک ترک ایتمش  
وچکمشلردی . زواللی حالا اعاده حیات ایدیه جکی مأمول  
ایدیور! زیرا ایلمک هارک تاثیرندن و باز کونشک فائده سندن  
امید وار اولیوردی . هیبات! عات بو مظلومیده بچه  
قدرندن قاجیرماق ایچون نقدر چاییشیوردی! او! او!  
کنج، کوزل، وزنکین اولدیغندن اولومی دوشونمکده  
حق وارددر . بوندن بشقه ایکی سنه دن بری تزوج ایتمش  
اولوب زوجه سی برستش ایدرجه سنده سویور، مرقومه به  
اسمیله برابر جای وکوکلبنی دخی و برمش ایدی . اشسته  
بونک ایچوندر که بشامق، مسعود اولقی استیور!  
یوقار بده ذکر ایتدیکن ایکی ذات حالا مکله لرینه  
دوام ایتمکده ایدیلر .

بونلرک بریسی ارنست زاندیرون اولوب اونوز ایکی  
باشنده در . مرقوم کنج بر دوقتور اولوب حقیقه مستعد  
و ذکیردر . ایکنجی مارکی ده قولایجکی اولوب دوقتوردن  
بر یاش بچوک و سوستنده پازری اسمنده در .

دوقتور دیوردی که :

— شمدی به قدر موسیو مارکی بی نداوی ایدن

سواکفی ضبط ایتمک خصوصنده کی نیتی تمییز  
ایتمدیکی حالده ضعف قوت و حالته باقیهرق کمال  
مرام اولوق ایچون تدارکات و تهیاتنده بولنمش  
صرف غیرت ایدیور .

دوقتورلر قدر لیاقت یوقسهده بنه خسته لغک اغرهدن  
اغر اولدیغنی مع التأسف بیان ایدرم .

— سزده اوبرلری کی امید سزمیسکر؟  
بونی سوبلیوب کویا دوقتورک نظرندن قاجینی  
ایچون ایله کوزلری قیادی .

دوقتور — عزیزم، برطبییک صوگ نفسنه قدر  
امیدوار اولسی لازمدر . تداو ایسنده قصور ایتمیلر  
چوق خسته لر کوردم که هکیملر طرفندن ترک اولدین  
حالده اعاده صحت ایتمشدر .

— اوخالده نه دوشنیورسکر؟

— هیچ رشی دوشنیورم سز بندن حقیقی سوال  
ایتدیکن بنده کزله مدله خبر و برنیورم سزده کورنیورسکر  
کیتدیجه ضعیفله مسی بوکا دلیدر . فقط بر ایکی کیچدر  
بعضاً صغوق صغوق تریور که ایلمکه اشارت اولیلور  
امیدوار اوله لم شونلری سونلکه جسارت ایدیبور  
ایسه مده ....

( ما بعدی وار )

تدر ایله ایکی  
واحوال حاضرة سیاه  
اولدیغندن عیناً نقل اولد  
موسیو (فلوکه)  
تیجسی اولهرق موقع  
طرفلرده استقرابی مو  
فرانسه (رادیقال) لرینه  
« روسیهده (پانسلاویزم)  
ضمیرینه خادم اولان  
ایله هم افکارینک مو  
اوله جقارینی خبر و  
آفریده به مخض دکلد  
افکار و آمال روسیه  
تعین ایلور .

یکرمی در  
اداره افکار ایدن  
کلدکه او فکری  
سفیری بارون  
ایده جکی شاشیر  
(پانسلاویزم) طر  
کنجککنده اع  
وجداتیه سی خار  
بنده علیه موس  
انحاذ ایلدیکی  
قالشدر .